

1257

Mémorial



Memorial

du

des

Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtum Luxemburg.

Samedi, le 27 décembre 1912.

N° 97.

Samstag, den 27. Dezember 1912.

*Arrêté grand-ducal du 20 décembre 1912, approuvant diverses modifications et ajoutées à l'annexe C du règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 7 du traité du 11 novembre 1902, approuvé par la loi du 3 avril 1903, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg;

Revu les arrêtés grand-ducaux des 27 mars et 18 avril 1909, portant approbation du nouveau règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer du 17-23 décembre 1908;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont approuvées, sous le mérite des réserves insérées dans l'arrêté grand-ducal susdit du 27 mars 1909, les dispositions complémentaires et modificatives ci-après relatées à introduire à l'annexe C du règlement précité du 17-23 décembre 1908:

**Nr. Ia. Sprengstoffe.**

**1. Eingangsbestimmungen. — A. Sprengmittel.**

Zu der 1. Gruppe a) wird eingeschaltet:

a) hinter dem mit „Gesteins-Siegenit“ beginnenden Absatz:

*Großh. Beschluß vom 20. Dezember 1912, wodurch verschiedene Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zum Betriebsreglement (Verkehrsordnung) der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt werden.*

Nur Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art 7 des Vertrags vom 11. November 1902, genehmigt durch Gesetz vom 3. April 1903, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend;

Nach Wiedereinsicht der Großh. Beschlüsse vom 27. März und 18. April 1909, wodurch das neue Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 für genannte Eisenbahnen genehmigt wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Nachstehende Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zu oben erwähntem Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 sind unter Beachtung der in vorbezogenem Beschlusse vom 27. März 1909 enthaltenen Vorbehalte genehmigt:

1358

Kohlen-Siegenit (Gemenge von Ammoniakalpeter, höchstens 3 Prozent Dinitrotoluol, höchstens 4 Prozent Nitroglycerin, von Mehl, Kochsalz und die Gefahr nicht erhöhenden Salzen, wie Magnesium-Sulfat)

b) hinter dem mit „Titanit IV“ beginnenden Absatz:

Tunnelit, auch mit den angehängten Zahlen I, II, III usw. (Gemenge von Ammoniakalpeter, Natriumalpeter, höchstens 10 Prozent Trinitrotoluol oder einer Mischung von höchstens 6 Prozent Trinitrotoluol und 2 Prozent neutralen flüssigen Trinitrotoluols (eines Gemenges von Trinitrotoluolen mit niedriger nitrirten Toluolen), höchstens 20 Prozent Dinitrochlorhydrin, höchstens 5 Prozent Nitroglycerin, höchstens 1 Prozent Kollodiumwolle und von Kohlenhydraten).

**2. Beförderungsvorschriften. — E. Verladung.**

Im Abs. (1) wird am Ende hinzugefügt:

Ferner ist das Zusammenladen von Nitrozellulose (Schießbaumwolle in Flockenform und Kollodiumwolle ungepreßt, Ia. A. 1. Gruppe c)  $\alpha$ ) mit Sprengkapseln (Ib. Ziffer 4a) zulässig, wenn die Nitrozellulose mindestens 35 Prozent Wasser oder Alkohol enthält und die Sprengkapseln nach den Vorschriften unter Ib. A. zu 4a) Abs. (3)  $\alpha$ ) und Abs. (5)  $\alpha$ ) verpackt sind.

**Nr. II. Munition.**

**Beförderungsvorschriften.**

**A. Verpackung. Zu 4a).**

Es werden gefaßt:

1. Abs. (3)  $\alpha$ ) der Eingang:

$\alpha$ ) mindestens 12 cm, wenn die Sprengkapseln mit Ammoniakalpetersprengstoffen (Ia. A. 1. Gruppe a) oder mit Nitrozellulose in Flockenform und ungepreßt (Ia. A. 1. Gruppe c)  $\alpha$ ) oder mit Schießmitteln der 1. Gruppe (Ia. B. 1. Gruppe) zusammen in denselben Wagen verladen werden sollen. Der Zwischenraum . . . . . usw. wie bisher.

2. Abs. (5)  $\alpha$ ) der Eingang:

$\alpha$ ) wenn die Sprengkapseln zusammen mit Ammoniakalpetersprengstoffen oder mit Nitrozellulose der 1. Gruppe in Flockenform und ungepreßt oder mit Schießmitteln der 1. Gruppe befördert werden sollen (vergl. Abs. (3)  $\alpha$ ).

**E. Verladung.**

Im Abs. (1) wird am Ende hinzugefügt:

Ferner ist die Zusammenladung von Sprengkapseln (Ziffer 4a) mit Nitrozellulose (Schießbaumwolle in Flockenform und Kollodiumwolle ungepreßt, Ia. A. 1. Gruppe c)  $\alpha$ ) zulässig, wenn die Sprengkapseln nach der Vorschrift unter A, zu 4a) Abs. (3)  $\alpha$ ) und Abs. (5)  $\alpha$ ) verpackt sind und die Nitrozellulose mindestens 35 Prozent Wasser oder Alkohol enthält.

**Nr. II. Selbstentzündliche Stoffe.**

**1. Eingangsbestimmungen.**

- a) In Ziffer 6 wird hinter „Holzkohle“ eingeschaltet:  
und Bederkohle;
- b) Hinter Ziffer 8a. wird nachgetragen:  
8b. Gummi, gemahlen (Gummistaub).

1359

**2. Beförderungsvorschriften.**

**A. Verpackung.**

Im Abs. (6) wird nachgetragen:

Gummi, gemahlen (Gummifstaub) der Ziffer 8 b ist in starke, dichte, sicher verschlossene Behälter zu verpacken.

**B. Sonstige Vorschriften.**

Im Abs. (2) unter a) wird hinter „Holzfohle“ eingeschaltet: und Lederfohle.

**Art. 2.** Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 2.** Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Château de Berg, le 20 décembre 1912.

Schloß Berg, den 20. Dezember 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

Maria Adelsheid.

*Le Directeur général  
des travaux publics,  
Ch. DE WAHA.*

Der General-Direktor  
der öffentlichen Arbeiten,  
R. de Waha.

**Bekanntmachung. — Eisenbahnwesen.**

In Gemäßheit des Schlusssatzes der Vereinbarung vom 30. Juni 1893 (Memorial S. 323), erweiternde Vorschriften für den Eisenbahnfrachtverkehr zwischen Luxemburg und Deutschland betreffend, kommen die in der Anlage (1) zum vorstehenden Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vorgesehenen Bestimmungen über bedingungsweise zur Beförderung zugelassene Gegenstände auch im luxemburgisch-deutschen Wechselverkehr zur Anwendung.

Luxemburg, den 21. Dezember 1912.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
R. de Waha.

*Arrêté du 24 décembre 1912, concernant l'élection du délégué du personnel enseignant à la Commission d'instruction pour 1912-1916.*

**Beschluß vom 24. Dezember 1912, die Wahl des Delegierten des Lehrpersonals in der Unterrichtskommission für die Periode 1912/1916 betreffend.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Der General-Direktor des Innern;

Vu l'art. 68 de la loi scolaire du 10 août 1912, ainsi que le règlement du 11 décembre de la même année, fixant le mode d'élection du personnel enseignant à la Commission d'instruction:

Nach Einsicht des Art. 68 des Schulgesetzes vom 10. August 1912, sowie des Reglementes vom 11. Dezember desselben Jahres über den Wahlmodus des Delegierten des Lehrpersonals in der Unterrichtskommission;

Arrête:

Beschließt:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'élection du délégué du personnel enseignant à la Commission d'instruction pour la période de 1912-1916 est fixée au jeudi, 16 janvier prochain, à 9½ du matin, au local de la Commission d'instruction, rue Beaumont à Luxembourg.

**Art. 1.** Die Wahl des Delegierten des Lehrpersonals in der Unterrichtskommission für die Periode 1912/1916 ist auf Donnerstag, 16. Januar k. morgens, 9½ Uhr festgesetzt und findet in den Büreaus der Unterrichtskommission, Beaumontstraße, Luxemburg, statt.

1360

**Art. 2.** Le bureau électoral se compose de MM. E. *Arendt*, président de la Commission d'instruction, ou à son défaut de M. J. *Keiffer*, inspecteur principal des écoles, comme président; *Besdorf*, instituteur à Luxembourg; *Lutgen*, instituteur à Donnelange; *Pier*, instituteur à Bonnevoie; *Frahné*, instituteur à Rollingergrund, comme membres effectifs, et de MM. *Kieffer*, instituteur à Hamm, et *Rosenfeld*, instituteur à Bettendorf, comme membres suppléants.

**Art. 3.** Les bulletins de vote sont à adresser sous pli recommandé, avant le 13 janvier, à M. le chef de bureau de la Division de l'Instruction publique, ou bien à remettre directement au bureau électoral au jour et à l'heure fixés pour l'élection.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 décembre 1912.

Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.

Arrêté du 24 décembre 1912, portant dissolution de la caisse de maladie de la société « Mines d'Esch » à Esch-s.-Alz.

LE MINISTRE D'ÉTAT,  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu la décision de l'assemblée générale de la caisse de secours en cas de maladie de la société « Mines d'Esch » à Esch-s.-Alz., en date du 1<sup>er</sup> juillet 1912, portant dissolution volontaire de cette caisse par suite de la dissolution de la société elle-même;

Attendu que les mines exploitées par la société dissoute ont été acquises en partie par la société anonyme des Aciéries Réunies de Burbach-Esch-Dudelange et en partie par la Société anonyme des Forges de la Providence, et que

**Art. 2.** Das Wahlbureau besteht aus den H. E. *Arendt*, Präsident der Unterrichtscommission, oder in dessen Ermangelung *Jul. Keiffer*, Oberschulinspektor, als Vorsitzenden; *Bischoff*, Lehrer in Luxemburg; *Lutgen*, Lehrer in Donnelange; *Pier*, Lehrer in Bonnevoie; *Frahné*, Lehrer in Rollingergrund, als wirklichen Mitgliedern, und den H. *Kieffer*, Lehrer in Hamm, und *Rosenfeld*, Lehrer in Bettendorf, als Ersatzmitgliedern.

**Art. 3.** Die Stimmzettel sind mittels Einschreibebriefes vor dem 13. Januar an den Hrn. Bureauchef der Unterrichtsabteilung zu senden, oder am Wahltage zu der hierfür anberaumten Zeit dem Wahlbureau eigenhändig zu übergeben.

**Art. 4.** Vorstehender Beschluß soll ins „Mémorial“ eingerückt werden.

Luxembourg, den 24. Dezember 1912.

Der General-Direktor des Innern,  
Braun.

Beschluß vom 24. Dezember 1912, die Auflösung der Betriebskrankenkasse der Gesellschaft « Mines d'Esch », zu Esch a. d. Alz., betreffend.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Beschlusses der Generalversammlung der Betriebskrankenkasse der Gesellschaft « Mines d'Esch » zu Esch a. d. Alz., vom 1. Juli 1912, betr. die freiwillige Auflösung dieser Kasse infolge der Auflösung der Gesellschaft selbst;

In Anbetracht, daß der Bergwerksbetrieb der aufgelösten Gesellschaft, teils von den „Vereinigten Hüttenwerken Esch-Burbach-Düdelingen“, teils von der « Société anonyme des Forges de la Providence » erworben wurde, und es deshalb angezeigt erscheint, die Mitglieder

1961

de la caisse à dissoudre aux caisses établies par les sociétés acquéreuses des minières auxquelles il y a également lieu de remettre le reliquat éventuel du patrimoine de la caisse dissoute;

Vu son arrêté du 19 septembre 1902 portant approbation des statuts de la dite caisse;

Vu l'art. 50 de la loi du 31 juillet 1901, concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** La caisse de secours en cas de maladie établie par la société « Mines d'Esch » pour ses minières, à Esch-s.-Alz., est dissoute à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1913.

**Art. 2.** Les membres de la caisse dissoute sont attachés, suivant que l'exploitation minière où ils étaient occupés a passée entre les mains, soit de la Société anonyme des Aciéries réunies de Burbach-Eich-Dudelange, soit de la Société anonyme des Forges de la Providence, aux caisses établies par les sociétés acquéreuses, soit à la caisse de secours des Aciéries réunies de Burbach-Eich-Dudelange, Division des minières, à Esch-s.-Alz., soit à la caisse de secours de la Société anonyme des Forges de la Providence pour ses minières à Lamadelaine.

**Art. 3.** Le patrimoine de la caisse dissoute doit servir au paiement des dettes existantes et à garantir les droits aux secours antérieurs à la dissolution; le reliquat sera remis aux caisses auxquelles sont rattachés les membres au prorata des cotisations versées par ceux-ci à la caisse dissoute depuis sa création.

Luxembourg, le 24 décembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSBEN.*

der aufzulösenden Kasse den Krankenkassen derjenigen Gesellschaften zu überweisen, welche die Bergwerke erworben haben und den Restbetrag des etwa vorhandenen Vermögens ebenfalls diesen Kassen zukommen zu lassen;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 19. September 1902, wodurch das Statut gen. Kasse genehmigt wurde;

Nach Einsicht des Art. 50 des Gesetzes vom 31. Juli 1901, die Arbeiterkrankenversicherung betreffend;

Beschließt:

**Art. 1.** Die von der Gesellschaft « Mines d'Esch » für ihren Bergwerksbetrieb zu Esch a. d. Mz. errichtete Krankenkasse ist vom 1. Januar 1913 ab aufgelöst.

**Art. 2.** Die Mitglieder der aufgelösten Kasse werden, je nachdem der Bergwerksbetrieb, in dem sie beschäftigt waren, in die Hände der „Vereinigten Hüttenwerke Burbach-Eich-Düdelingen“ oder der « Société anonyme des Forges de la Providence » übergegangen ist, den von diesen Gesellschaften errichteten Kassen, entweder der Fabrikkrankenkasse der „Vereinigten Hüttenwerke Burbach-Eich-Düdelingen, Grubenabteilung“ zu Esch a. d. Mz., oder der Fabrikkrankenkasse der « Société anonyme des Forges de la Providence », für ihre zu Lamadelaine gelegenen Bergwerke, überwiesen.

**Art. 3.** Das Vermögen der aufgelösten Kasse dient zur Verichtigung der etwa vorhandenen Schulden und zur Deckung der vor der Schließung der Kasse bereits entstandenen Unterstützungsansprüche; der Restbetrag fällt den Kassen zu, denen die Mitglieder überwiesen worden sind, und zwar im Verhältnis zu den von diesen Mitgliedern an die aufgelöste Kasse seit deren Gründung eingezahlten Beiträgen.

Luxembourg, den 24. Dezember 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E h s e n.*



*Arrêté du 24 décembre 1912, portant dissolution des caisses de maladie des sociétés « Le Gallais-Metz & Co », minières, et « Société anonyme des Mines du Luxembourg et Forges de Sarrebruck », à Esch.-s.-Alz. et approbation des statuts de la caisse de maladie des « Acieries Réunies Burbach-Eich-Dudelange », division des minières, à Esch.-s.-Alz.*

**LE MINISTRE D'ÉTAT,  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;**

Attendu que les caisses de secours en cas de maladie établies sous les noms de « Caisse de maladie de la Société Le Gallais-Metz- & Co, minières, à Esch.-s.-Alz. » et « Caisse de maladie de la société anonyme des mines du Luxembourg et des forges de Sarrebruck », à Esch.-s.-Alz., ont dans leurs assemblées générales du 16 novembre 1912, à l'unanimité des voix, décrété leur dissolution volontaire et leur fusion sous le nom de « Caisse de secours des Acieries réunies de Burbach-Eich-Dudelange, Division des minières », avec siège à Esch.-s.-Alz., par suite de la fusion des sociétés mêmes;

Vu la loi du 31 juillet 1901, concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies;

Attendu que les statuts de la nouvelle caisse de secours sont en concordance avec les lois et règlements;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les caisses de secours en cas de maladie établies par les sociétés « Le Gallais-Metz et Co », pour ses minières, à Esch.-s.-Alz. et « Société anonyme des mines du Luxembourg et des Forges de Sarrebruck », à Esch.-s.-Alz., sont dissoutes à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1913.

**Art. 2.** Les statuts de la nouvelle caisse, sortie de la fusion des caisses dissoutes, sous le nom de « Caisse de secours des Acieries réunies de Burbach-Eich-Dudelange, Division des minières », à Esch.-s.-Alz., sont approuvés.

Beschluß vom 24. Dezember 1912, die Auflösung der Betriebskrankenkassen „Le Gallais Metz & Co., Grubenabteilung“ und „Luxemburger Bergwerks- und Saarbrücker Hütten-Aktien-Gesellschaft“, zu Esch. a. d. Alz. und die Genehmigung des Statuts der Betriebskrankenkasse der „Vereinigten Hüttenwerke Burbach-Eich-Düdelingen“, Grubenabteilung zu Esch. a. d. Alz., betreffend.

Der Staatsminister,

Präsident der Regierung;

Zu Anbetracht, daß die unter den Namen „Betriebskrankenkasse Le Gallais-Metz u. Co., Grubenabteilung“, zu Esch. a. d. Alz., und „Betriebskrankenkasse der Luxemburger Bergwerks- und Saarbrücker Eisenhütten-Aktien-Gesellschaft“, zu Esch. a. d. Alz., errichteten Krankenkassen in ihren Generalversammlungen vom 16. November 1912 einstimmig ihre freiwillige Auflösung und Verschmelzung unter dem Namen „Betriebskrankenkasse der Vereinigten Hüttenwerke Burbach-Eich-Düdelingen, Grubenabteilung“, mit Sitz zu Esch. a. d. Alz., infolge der Verschmelzung der Gesellschaften selbst, beschlossen haben;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 31. Juli 1901, betr. die Arbeiterkrankenversicherung;

Zu Anbetracht daß das Statut der neuen Krankenkasse mit den diesbezüglichen Gesetzen und Reglementen übereinstimmt;

Beschließt:

**Art. 1.** Die von den Gesellschaften „Le Gallais-Metz & Co., Grubenabteilung“, und „Luxemburger Bergwerks- und Saarbrücker Eisenhütten-Aktien-Gesellschaft“, in Esch. a. d. Alz., errichteten Betriebskrankenkassen sind vom 1. Januar 1913 ab aufgelöst.

**Art. 2.** Das Statut der unter dem Namen „Betriebskrankenkasse der Vereinigten Hüttenwerke Burbach-Eich-Düdelingen, Grubenabteilung“, zu Esch. a. d. Alz., aus der Verschmelzung der aufgelösten Kassen hervorgegangenen neuen Kasse ist genehmigt.

1363

**Art. 3.** Le patrimoine des caisses dissoutes doit servir au paiement des dettes existantes et à garantir les droits aux secours antérieurs à la dissolution; le reliquat sera remis à la nouvelle caisse.

**Art. 4.** Le présent arrêté, avec les statuts y annexés, sera publié au *Mémorial*.

**Statuts.**

Les statuts de la nouvelle caisse sont les mêmes que ceux de la caisse de maladie des « Aciéries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange, Usine de Dommeldange », avec la différence que les cotisations dont question à l'art. 14 s'élèvent à 4½ %. (Voir *Mémorial*, n° 75, p. 1029.)

Luxembourg, le 24 décembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les associations syndicales pour l'établissement de chemins d'exploitation 1° à Graulinsten, au lieu dit « Marscherwald »; 2° à Petange; 3° à Knaphoscheid, aux lieux dits « In der Gleich », « Om Holzer » etc. ont été autorisées.

Ces arrêtés, ainsi qu'un double des actes d'association sont déposés au Gouvernement et aux secrétariats communaux de Junglinster, de Petange et d'Eschweiler.

Luxembourg, le 24 décembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Règlement communal.*

En séance du 1<sup>er</sup> juin 1912 le conseil communal de Leudelingen a arrêté un règlement sur la conduite d'eau de cette commune. — Ledit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 24 décembre 1912.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

**Art. 3.** Das Vermögen der aufgelösten Kassen dient zur Berichtigung der etwa vorhandenen Schulden und zur Deckung der vor der Schließung der Kassen bereits entstandenen Unterstützungsansprüchen; der Rest fällt der neuen Kasse zu.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß nebst dem betreffenden Statut soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 24. Dezember 1912.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage, sind die Syndikatsgenossenschaften für Anlage von Feldwegen 1. zu Graulinsten, Ort genannt „Im Marscherwald“, 2. zu Bettingen; 3. zu Knaphoscheid, Orte genannt „In der Gleich“, „Om Holzer“ usw. ermächtigt worden.

Diese Beschlüsse sowie ein Duplikat der Genossenschaftsakten sind bei der Regierung und auf den Gemeindefekretariaten von Junglinster, Bettingen und Eschweiler hinterlegt.

Luxemburg, den 24. Dezember 1912.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Gemeindeglement.**

In seiner Sitzung vom 1. Juni 1912 hat der Gemeinderat von Leudelingen ein Reglement über die Wasserleitung dieser Gemeinde erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 24. Dezember 1912.

Der General-Direktor des Innern,  
B r a u n.

1864

*Avis. — Assurance-maladie.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la modification ci-après apportée à l'alinéa final de l'art. 6 des statuts de la *Manufacture de gants Albert Reinhard*, à Luxembourg, par décision de l'assemblée générale du 15 décembre 1912, a été approuvée.

Art. 6 (letzte Absatz). «Die Krankenunterstützung wird für die Dauer der Krankheit gewährt; sie endet spätestens mit dem Ablauf der sechsundzwanzigsten Woche nach Beginn der Krankheit, im Falle der Erwerbsunfähigkeit (Abs. 1.) spätestens mit Ablauf der sechsundzwanzigsten Woche nach Beginn des Krankengeldbezuges. Endet der Bezug des Krankengeldes erst nach Ablauf der sechsundzwanzigsten Woche nach Beginn der Krankheit, so endet mit dem Bezuge des Krankengeldes auch zugleich der Anspruch auf die in Abs. 1 bezeichneten Leistungen.

Ist die Erwerbsunfähigkeit die Folge eines Betriebsunfalles, so enden für Personen, die zugleich der Unfallversicherung unterliegen, die Verpflichtungen der Krankenkasse mit Ablauf der 13. Woche.

Luxembourg, le 28 décembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Bekanntmachung. — Krankenversicherung.*

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage, ist nachstehende, durch Beschluß der Generalversammlung vom 15. Dezember 1912 an Art. 6, letzter Absatz des Statuts der Krankenkasse der *Handschuhfabrik Albert Reinhard* zu Luxemburg, vorgenommene Abänderung, genehmigt worden.

Luxembourg, den 28. Dezember 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Avis. — Règlement communal.*

En séance du 18 mai 1912, le conseil communal de la ville de Luxembourg a édicté un règlement concernant la fourniture du courant électrique par l'usine électrique de la ville de Luxembourg. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 24 décembre 1912.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

*Bekanntmachung. — Gemeindeglement.*

In seiner Sitzung vom 18. Mai 1912 hat der Gemeinderat der Stadt Luxemburg ein Reglement betreffend die Lieferung des elektrischen Stromes seitens des städtischen Elektrizitätswerkes erlassen. — Befagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 24. Dezember 1912.

*Der General-Direktor des Innern,  
Braun.*

*Caisse d'épargne.* — A la date du 16 décembre 1912, le livret N° 172073 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 23 décembre 1912.